Организация Объединенных Наций S/PV.5570



Совет Безопасности

Шестьдесят первый год

Предварительный отчет

5570-е заседание

Среда, 22 ноября 2006 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Вото-Берналес	(Перу)
Члены:	Аргентина	г-н Майораль
	Китай	г-н Лю Чжэньминь
	Конго	г-н Гайама
	Дания	г-н Фоборг-Андерсен
	Франция	г-н Лакруа
	Гана	г-н Янки
	Греция	г-н Василакис
	Япония	г-н Осима
	Катар	г-н Аль-Бадер
	Российская Федерация	г-н Смирнов
	Словакия	г-н Бурьян
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
	Объединенная Республика Танзания	г-н Махига
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Уолкотт Сандерс

Повестка дня

Миссия Совета Безопасности

Брифинг главы миссии Совета Безопасности в Афганистан

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

06-62671 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Миссия Совета Безопасности

Брифинг главы миссии Совета Безопасности в Афганистан

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении вопроса, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На этом заседании Совет заслушает брифинг Его Превосходительства г-на Кэндзо Осимы, Постоянного представителя Японии и главы миссии Совета Безопасности в Афганистан.

Я хотел бы поприветствовать вернувшихся членов Совета и сотрудников Секретариата, которые приняли участие в миссии в Афганистан.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Осиме, главе миссии Совета Безопасности в Афганистан.

Г-н Осима (Япония) (*говорит по-английски*): Я очень рад представить Совету сегодня утром устный доклад о миссии членов Совета в Афганистан, которая состоялась на прошлой неделе. Миссия Совета Безопасности в составе 10 членов посетила Афганистан в период с 11 по 16 ноября. Миссия базировалась в Кабуле и совершила поездки в провинциальные города: Калат вблизи Кандагара на юге и Мазари-Шариф на севере. Намеченный визит в сам город Кандагар для встречи с губернатором этой провинции пришлось отменить в силу сложной ситуации, связанной с обеспечением безопасности. На обратном пути миссия сделала остановку в Исламабаде для встречи с высокопоставленными представителями правительства Пакистана.

Что касается передвижения внутри страны, то по соображениям безопасности и в силу прочих ограничений материально-технического характера члены миссии перемещались на военно-транспортных самолетах, а в отдельных случаях на военных вертолетах в сопровождении многочисленной охраны, любезно предоставленной командованием Международных сил содействия безопасности (МССБ) и странами, предоставляющими им войска. От имени миссии я хотел бы выразить глубокую признательность правительствам Афганистана и Пакистана, МССБ и Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) за оказанные нам в ходе посещения поддержку, помощь и гостеприимство.

В Афганистане миссия провела продолжительные дискуссии с президентом Карзаем, министром иностранных дел Спантой и другими ключевыми министрами, новым генеральным прокурором, избранными парламентариями и губернаторами провинций, а также прочими руководителями местных органов власти и старейшинами. Кроме того, мы встретились с представителями МООНСА, учреждений Организации Объединенных Наций, МССБ, организаций, занимающихся вопросами развития, дипломатических кругов, неправительственных организаций (НПО) и гражданского общества. В ходе состоявшихся совещаний и встреч с представителями средств массовой информации миссия Совета стремилась донести до афганских и прочих собеседников идею, которая, в частности, включала в себя следующие элементы:

Первый — подтвердить, что Совет сделает все возможное для обеспечения того, чтобы международное сообщество и впредь оказывало поддержку правительству Афганистана в его усилиях по обеспечению стабильности в стране и ее восстановлению, что представляется долгосрочным процессом, требующим твердой приверженности.

Второй — отметить, что Совет выражает глубокую признательность правительству Афганистана

за его активное участие в успешном переходном процессе в политической сфере, достигнутом в рамках Боннского процесса, который, в конечном итоге, привел к заключению Соглашения по Афганистану, и что он призывает правительство Афганистана перевести свое участие в плоскость конкретных действий, нацеленных на поэтапную реализацию Соглашения.

Третий — подчеркнуть необходимость комплексного подхода к решению многочисленных проблем, с которыми сталкивается Афганистан, включая ухудшение положения в области безопасности, коррупцию, ситуацию с правами человека, правосудие переходного периода и оборот и производство наркотиков, с тем чтобы воплотить в жизнь законные ожидания и чаяния населения страны.

Четвертый — подтвердить центральную и беспристрастную роль, которую Организация Объединенных Наций играет в Афганистане, в том числе в области координации усилий по осуществлению Соглашения по Афганистану.

Пятый — содействовать созданию взаимного доверия и развивать двустороннее и региональное сотрудничество между правительством Афганистана и правительствами соседних стран и других стран региона, в частности Пакистана, в качестве чрезвычайно важного аспекта в деле решения проблем, стоящих перед Афганистаном и его соседями в регионе.

В настоящее время на стадии подготовки находится полный доклад миссии, который будет представлен Совету после консультаций с членами Совета. Затем, согласно сложившейся практике, он будет разослан всем государствам-членам как документ Организации Объединенных Наций в срок до начала открытого заседания по этому вопросу, которое предварительно назначено на 6 декабря. Сегодня в качестве главы миссии я хотел бы поделиться моими соображениями и впечатлениями по ряду важных вопросов.

Начну с общих оценок. Данная миссия Совета Безопасности в Афганистан была первой за три года, предыдущая состоялась в 2003 году. Партнерство по Афганистану, которое началось в Бонне в конце 2001 года и которое продолжилось в рамках состоявшейся в Токио в январе 2002 года конференции по восстановлению Афганистана и конференции, прошедшей в Лондоне четыре года спустя в январе 2006 года, в целом продолжает функционировать. За истекший период, несмотря на неизбежные сложности и проблемы, ясно осознаваемые руководством страны и внешними партнерами, продолжались укрепление потенциала по созданию и обеспечению действенных демократических институтов и усилия, направленные на улучшение благосостояния населения.

Вместе с тем в течение 2006 года, и это обстоятельство не может не беспокоить, усиление повстанческих выступлений под руководством движения «Талибан» и другие социальные беды, включая всплеск незаконного производства и оборота наркотиков на фоне по-прежнему слишком слабых и неустойчивых государственных институтов и учреждений в провинциях, прежде всего в сфере охраны общественной безопасности и правопорядка, сопровождающиеся повальной коррупцией и безнаказанностью, реальной и мнимой, омрачили «постбоннский» этап и, по всей видимости, привели к распространению в народе чувства отчаяния и разочарования. Иными словами, очевидно, что доверие населения Афганистана к учреждениям и процессам пошатнулось и несколько подорвано, что вызывает определенное ощущение отката от достигнутых результатов. Все большее ослабление безопасности в некоторых частях страны, в частности в южных и юго-восточных районах, является тревожной тенденцией, которая отрицательно сказывается на деятельности по реабилитации и восстановлению, осуществляемой афганцами, Организацией Объединенных Наций и другими партнерами на международном уровне.

В этих обстоятельствах важно подчеркнуть два принципиальных момента, состоящих в том, что приверженность международного сообщества оказанию Афганистану поддержки остается твердой и решительной и что Соглашение по Афганистану, ведущую роль в выполнении которого играют сами афганцы, является и будет оставаться лучшей стратегической основой для развития взаимодействия между правительством Афганистана и международным сообществом, и что поэтому следует и далее обеспечивать его поэтапную и добросовестную реализацию.

Общая безопасность является главной, первоочередной проблемой для Афганистана. После отмечавшегося в период до лета этого года всплеска инцидентов, связанных с безопасностью, появились

определенные признаки того, что уровень вызванного повстанческой и террористической деятельностью насилия, которое омрачило большую часть этого года, по-видимому, начал постепенно снижаться.

МССБ проинформировали нас о том, что число вооруженных столкновений между повстанцами и афганскими и международными военными формированиями сократилось в октябре и ноябре. Повстанческая деятельность более или менее сосредоточилась на одной трети территории страны — в южном, юго-восточном и восточном районах, что не так уж мало, а ситуация в оставшихся двух третях территории Афганистана считается относительно стабильной. Вместе с тем по всей стране сохраняется бедственное положение в области безопасности в связи с исходящей от «Талибана» и других вооруженных повстанческих движений угрозой нападений с использованием смертников и прочих форм террористической деятельности, а также серьезной угрозой, которую представляют вооруженные группировки для процесса государственного строительства.

Повстанческая деятельность и террористические акты должны пресекаться с использованием при необходимости активных военных и правоохранительных мероприятий. В связи с этим я хотел бы высоко оценить усилия, которые, несмотря на понесенные ими потери, прилагают правительство Афганистана, МССБ и коалиционные силы. Следует приветствовать тот факт, что в отсутствие надежных и хорошо подготовленных национальных вооруженных и полицейских сил Афганистана МССБ развертывают свое присутствие на всей территории страны и берут на себя ведущую международную роль по обеспечению безопасности. В то же время важно, чтобы правительство Афганистана, МССБ и коалиционные силы придерживались принципов международного гуманитарного права, избегали жертв среди мирного населения и уважали местную культуру и традиции.

Кроме того, следует принимать меры для того, чтобы сдержать растущее недовольство среди обычных афганцев. Президент Карзай отметил, и это мнение разделяли другие афганские собеседники, что неспособность правительства Афганистана обеспечить безопасность, а также предоставить другие экономические и социальные услуги в сельских районах привела к разочарованию и в определенной мере способствовала всплеску насилия. По мнению многих наших собеседников, особую озабоченность в этом отношении вызывают отсутствие подготовленных полицейских сил и широкомасштабная коррупция среди служащих государственных и местных органов власти.

Президент также признал, что сохраняющееся влияние полевых командиров и терпимое отношение к их действием также способствовали усилению недоверия среди афганцев.

Все собеседники отметили серьезность проблемы наркотиков, которая, по мнению президента Карзая, является непосредственным результатом отчаяния афганского народа. Необходимо решить все эти вопросы в приоритетном порядке. Афганскому правительству при поддержке международного сообщества необходимо предпринять немедленные и эффективные шаги с целью восстановления доверия между людьми.

Мой третий аспект касается работы по восстановлению. Как сказал президент Карзай, Афганистан должен начать свое восстановление не просто с нуля, но с еще более низкого уровня, со знака минуса в результате долгих лет конфликта и ущерба, понесенного страной. В этом контексте усилия и достижения, приложенные на сегодня афганским правительством и народом, заслуживают самой высокой похвалы.

С учетом стоящих перед нами сложных задач Соглашение по Афганистану является лучшей основой для сотрудничества и хороших перспектив. Крайне важно сохранить принцип, в соответствии с которым афганцы должны играть свою роль в выполнении обязательств по Соглашению, в том что касается борьбы с коррупцией, обеспечения верховенства права и построения культуры уважения прав человека, в частности прав женщин. Следует поощрять их участие в процессе и взятие ими ответственности на этом критически важном этапе консолидации мира после долгих лет войны и страданий в своей недавней истории.

В то же время ясно, что Афганистану нужна дополнительная и постоянная поддержка и помощь международного сообщества, как для оперативных достижений, так и для устойчивого прогресса в долгосрочной перспективе. Это другая сторона обязательства по Соглашению и без такой поддержки нет гарантии, что Афганистан, со всеми значитель-

ными инвестициями международного сообщества — то есть уплаченной ценой, в том числе в пересчете на человеческие жизни — не сползет в трясину конфликта и не станет вновь потерпевшим крушение государством.

В этом контексте механизм осуществления Соглашения по Афганистану, Объединенный совет по координации и контролю (ОСКК), как ожидают, сыграет ключевую роль. Миссия государств участвовала в третьем заседании ОСКК, на котором был представлен и обсужден первый среднесрочный доклад. Мы согласны с точками зрения, высказанными многими присутствующими на этом заседании, что Соглашение по Афганистану должно приступить сейчас к серьезным действиям и последовательным усилиям по осуществлению, на основе общего политического руководства ОСКК.

Следующий аспект, который я хотел бы отметить — права человека. Члены Комиссии по правам человека и неправительственные организации высказали обеспокоенность в связи с негативным воздействием ухудшения ситуации на условия в области прав человека, включая, в частности, права женщин. Афганское правительство, а также международное сообщество, должны заострить внимание на правах человека.

Что касается вопроса регионального подхода, ясно, что решение афганских проблем требует акцента на региональном аспекте проблем, будь то в секторе безопасности или в другой области. Вторая региональная конференция по вопросам экономического сотрудничества по Афганистану, которая только что прошла в Дели после нашей миссии в Кабул — хотя она не входит в непосредственный мандат Совета — является своевременной и исключительно важной. Мы надеемся, что эта встреча и другие подобные инициативы укрепят дальнейшим образом региональное сотрудничество в целях восстановления Афганистана.

Региональный подход особенно важен с точки зрения безопасности. Укрепление доверия и сотрудничества между правительством Афганистана и его партнерами из соседних стран весьма актуально и критически важно для мира и безопасности в регионе, как неоднократно отмечали наши многочисленные афганские собеседники. Хотя связанные с этим вопросы сложны и деликатны, нас обнадежили замечания президента Карзая и министра иностранных дел Пакистана Хана. Президент подчеркнул, что Афганистан хотел бы оптимальных отношений с Пакистаном, министр иностранных дел которого Хан повторил, что Пакистан хочет стабильности в Афганистане.

Эти трансграничные взаимоотношения нуждаются в тесном мониторинге после развития событий в ситуации в Афганистане. Нас ободрила готовность обеих сторон работать совместно над проведением трансграничных джирг, согласованных президентами трех стран: Афганистана, Пакистана и Соединенных Штатов.

Мы подтвердили значение роли МООНСА, в частности в координации осуществления Соглашения по Афганистану. Я считаю, что координирующую роль МООНСА следует укрепить дальнейшим образом, с учетом ускорения осуществления Соглашения по Афганистану. В этом контексте мы поддерживаем в полной мере идущее распространение зоны влияния МООНСА на провинции.

Мы воздаем должное Специальному представителю Генерального секретаря Тому Кёнигсу, его персоналу МООНСА и другому персоналу, который работает на местах на ежедневной основе, в очень трудных, небезопасных и крайне опасных условиях, которые наблюдаются сейчас в Афганистане. Мы благодарим их за постоянную самоотверженность. Я хотел бы воздать им должное за их неустанные усилия и приверженность своей миссии.

Наконец, я хочу выразить признательность всем участникам миссии за выраженную лично мне готовность к сотрудничеству и за их вклад в наши дискуссии с афганскими собеседниками и другими. Я особенно признателен за их терпение во время тяжелых испытаний в ходе нашей миссии, не в последнюю очередь во время путешествий на военных вертолетах и самолетах в тяжелых пуленепробиваемых жилетах и шлемах. Я также благодарю их за то, что они сопровождали меня в ходе миссии.

Таков мой короткий брифинг. Как я уже говорил, мы подготовим доклад Совету с рядом рекомендаций для обсуждения в полном объеме в декабре.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю посла Осиму за его содержательный брифинг.

От имени Совета я хотел бы выразить нашу признательность и благодарность всем участникам миссии Совета Безопасности, которой столь компетентно руководил посол Осима, за то, как они выполняли свои важные обязанности от имени Совета.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Дата следующее заседания для обсуждения письменного доклада миссии будет определена в ходе консультаций с членами Совета Безопасности.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.